

朱永生 严世清 著

国家哲学社会科学规划项目

当代语言学丛书 系统功能语言学多维思考

REFLECTIONS ON SYSTEMIC-FUNCTIONAL LINGUISTICS

当代语言学丛书

上海外语教育出版社


外教社

当代语言学丛书

国家哲学社会科学规划项目

系统功能语言学多维思考

REFLECTIONS ON SYSTEMIC-FUNCTIONAL LINGUISTICS

朱永生 严世清 著

上海外语教育出版社



图书在版编目(CIP)数据

系统功能语言学多维思考 / 朱永生著. - 上海:

上海外语教育出版社, 2001

国家哲学社会科学规划项目

ISBN 7-81080-138-4

I. 系… II. 朱… III. 功能(语言学)-研究

IV. HO

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2001)第 23648 号

出版发行: **上海外语教育出版社**

(上海外国语大学内) 邮编: 200083

电 话: 021-65425300 (总机), 65422031 (发行部)

电子邮箱: bookinfo@sflap.com.cn

网 址: <http://www.sflap.com.cn> <http://www.sflap.com>

责任编辑: 吕佩英

印 刷: 上海市崇明县裕安印刷厂

经 销: 新华书店上海发行所

开 本: 890×1240 1/32 印张 8.25 字数 216 千字

版 次: 2001 年 7 月第 1 版 2002 年 10 月第 2 次印刷

印 数: 3 100 册

书 号: ISBN 7-81080-138-4 / H · 060

定 价: 13.90 元

本版图书如有印装质量问题,可向本社调换

当代语言学丛书

编委名单

主 编：黄国文、秦秀白

编 委：（按姓氏笔划为序）

文秋芳（南京大学）

王克非（北京外国语大学）

王初明（广东外语外贸大学）

申 丹（北京大学）

朱永生（复旦大学）

何兆熊（上海外国语大学）

吴东英（香港理工大学）

张绍杰（东北师范大学）

杨永林（清华大学）

秦秀白（华南理工大学）

顾曰国（中国社科院语言研究所）

黄国文（中山大学）

当代语言学丛书

总序

上海外语教育出版社 1982 年组织策划了《现代语言学丛书》，并于 1985 年出版了第一本书：《心理语言学》（桂诗春著）。迄今这套丛书已出版 14 部著作。此丛书的主编、编委和作者都是我国语言学界德高望重的老前辈。《现代语言学丛书》出版后，在学术界影响很大，为推动我国的语言学研究和外语教学做出了巨大的贡献。

17 年后的 1999 年，上海外语教育出版社组织策划了《当代语言学丛书》，邀请黄国文教授和秦秀白教授任丛书主编，并成立了由十二位比较年轻的学者组成的编委会。他们都是博士生导师或博士学位获得者，在语言学研究 and 教学方面有很高的造诣。

近两年来上海外语教育出版社先后引进了“牛津应用语言学丛书”39 本和“牛津语言学入门丛书”6 本。这些著作在介绍国外学者的研究成果方面起到非常积极的作用。在考虑《当代语言学丛书》的组稿原则时，我们首先想到的是处理好“引进”与“创新”之间的关系。我们认为，阅读和钻研引进的原版书需要一定的英语基础；对于那些英语水平不太高的语言工作者和语言学习者来说，仍有必要用汉语为他们引进一些新的东西。但是，我们的最终目的不仅仅是引进，而是与国际学者对话，用我们的研究成果与国际相关的学术领域接轨。我们需要创新，也必须创新。因此我们希望《当代语言学丛书》的作者们在引进和评论国外学者的研究成果的

同时,能结合我国社会、语言、文化、教育等方面的实际情况,立足创新,勇于创新。

我们心目中的读者是高等学校的语言、翻译、文化等领域的教师和研究生以及研习相关专业的广大读者。我们相信,汉语界的同仁和读者也能从我们的这套丛书中得到他们需要的某些东西。

我们希望更多的新一代学者能加入我们丛书作者的行列,共同为提高我国语言研究的水平而贡献自己的一份力量。

感谢上海外语教育出版社以其敏锐的学术洞察力策划和组织这套丛书。我国语言学者将永远铭记上海外语教育出版社的领导和编辑们在普及和繁荣我国语言教学与研究方面所做出的努力和贡献。我们也将与出版社一起为推动我国的语言教学与研究事业的进一步发展而继续努力。

《当代语言学丛书》编委会

2000年2月

序

复旦大学外文系朱永生教授和严世清博士合作完成了国家哲学社会科学规划课题《系统功能语言学多维思考》，现将研究成果以专著形式出版。我有幸参加该项成果的鉴定工作，先读为快，感到有必要写上几句，以汇报自己的学习心得，也表示对两位作者的祝贺。

本书讨论了系统功能语言学基本理论的方方面面，如语言的系统、语言三大功能说、语篇的衔接、衔接与连贯的关系、主位和主位推进模式、词汇隐喻和语法隐喻、Halliday 的语言哲学思想。作者在讨论系统功能语言学时，不限于 Halliday 和 Hasan。老一辈的有 Firth、Malinowski；同辈的有 Gregory、Coulthard、Sinclair、Enkvist、Huddleston、Hudson 等；本学派当前活跃的有 Fawcett、Martin、Matthiessen、Berry、Fries、Cummings 等。我们还不时读到当代英国著名语言学家 Quirk、Lyons、Widdowson 等人的论点。因此，本成果对从英国伦敦学派发展起来的系统功能语言学作了全面的剖析。不久前，中山大学黄国文教授曾就 Halliday 教授系统功能语言学 40 年的学术活动作了总结（《外语教学与研究》1999 年第 1 期）。两相比较，黄文是历时的综观，本书的特点具有共时性；黄文以 Halliday 个人的学术活动贯穿全线，本书则是从系统功能语法理论的主要方面谋篇布局。

本书的第二个特色是把系统功能语言学研究放在语言学经典理论和当代各主要语言学流派的框架内进行讨论，上溯 Plato 和 Aristotle，后及 Humboldt、Buhler、Saussure、Sapir 等先辈。在 20 世纪则有以 Harris 为代表的结构主义学派、以 Chomsky 和

Katz 为代表的转换生成主义学派、以 Hjelmslev 为代表的哥本哈根学派、以 Mathesius、Jakobson、Danes 为代表的布拉格学派,以及层次语法、法位学、格语法等。各种流派的异与同历历在目。这使我们对系统功能语言学的发展有一个历史的、客观的、全方位的认识。

根据系统功能语言学的理论框架,语言是社会人在一定语境下的交际工具,作者在讨论中将视野横向扩展至 Grice、Leech、Levinson、Butler、Sacks、Sperber 等人的语用学理论, Bernstein、Labov 等人的社会语言学理论, Piaget、Vygotsky、Miller 等人的心理语言学理论,以至 Lakoff 的隐喻观和认知理论, van Dijk 的语篇分析理论。这就保证了本项研究的多维性。现代科学表明,学科之间的横向联系和相互借鉴是推动各学科发展的一个重要手段。这在 21 世纪会显得更为突出。因此,作者作了很好的开端。

本书的最后三章分别讨论了系统功能语言学与转换生成语言学、语用学和心理语言学的关系。应该说,这三章是最棘手的,最难写的。就像日常生活中真的要开展批评与自我批评总是不那么顺当一样,两者关系处理不好会陷入两边不讨好的尴尬境地,但作者还是迎着困难上,该肯定的肯定,该否定的否定,但把重点放在互补性上,圆满地解决了可能发生的矛盾。这样,作者为我们展示了一个“百家争鸣,百花齐放”的绚丽画卷。他们有关不同流派共存有益于科学事业发展的观点,令人想起 Bakhtin 的观点,对话胜于独语。

作者也以同样的精神,解剖自己学派的观点,敢于指出系统功能语言学的不足,如系统功能语法对子系统的描写尚未穷尽,对语言系统的描写尚未充分反映语言的实际运作过程, Halliday 的理论过分强调衔接,对连贯缺乏明确的界定,对语域一致缺乏足够的论述等缺陷。正是由于有这种大无畏的精神,作者对一些该坚持的意见旗帜鲜明地捍卫,如指出语言学界对衔接理论的批评并不都是正确的, Enkvist、Brown 和 Yule 对 Halliday 的理论有误解

之处,等等。但更令人叫绝的是作者不是以评论者或旁观者从事本项课题的研究。他们是参与者。在讨论中,他们能亮出自己的观点,如概念功能与及物性系统的对应,人际功能与语气和情态系统的对应,语篇功能与信息结构的对应等。不光是谈观点,还能结合自己的语料论证自己的观点,也能提出今后如何改进的意见和发展方向。这是本项目研究创新之处。我想,Halliday 对此将会喜悦无比。他曾语重心长地向研究生们说过,大学之所以招研究生,不仅仅是让你们来听我的课,而是和我一起来研究有关语言学的种种问题。我未能解决的问题,期待着你们去解决。科学是没有止境的。如果我能解决所有的问题,也就是这门学科的终结。

最后,我们可以看到,本书对中国学者的意见有一定的反映,如张德禄提出系统功能语法的衔接理论在语音语调、时态、及物性系统方面的工作做得较少,程雨民、林纪诚、周光亚、武果等学者对衔接理论的评论,已故廖秋忠有关功能主义和形式主义的讨论。与此同时,对中国系统功能语言学研究者的成就也有报道,除作者本人的多项研究成果外,有赵建成和余毓国对英语汽车广告语言特点的研究,有我对语法隐喻的研究等等。这把国内的研究与国外的研究放在同一条起跑线上,在过去是较为少见的。

胡壮麟

2000年4月7日

于北京大学畅春园

作者的话

20 世纪下半叶,是语言学研究流派纷呈,新人迭出,成果斐然的五十年。

在众多的语言学派当中,以 Halliday 为代表的系统功能语言学派一直显得十分突出,在影响上仅次于 Chomsky 为代表的转换生成学派。

“系统语法”这个名称的使用始于 20 世纪 60 年代中期。之所以取这样的名称,是因为以 Halliday 为代表的一些语言学家把语言的系统作为研究的主要对象。到了 80 年代,“系统功能语法”这个名称也开始使用。在有些人(如 Hudson)看来,“系统功能语法”和“系统语法”这两个说法并没有多少差别,基本上是一回事。但实际上并非如此。严格地说,“系统语法”要研究的是语言这个符号系统的构成及内部的各个子系统以及这些子系统运作的方式,而“系统功能语法”除了这个任务之外,还要研究语言在使用过程中所发挥的作用以及如何发挥这些作用。Halliday 本人 1985 年在他的《功能语法导论》(*An Introduction to Functional Grammar*)一书的前言中曾明确指出:“这本书之所以不叫《系统功能语法导论》,是因为我在这里并没有涉及语言系统的研究这个课题。”我们从中可以清楚地看出,虽然人们既可以把 Halliday 的理论称为系统语法,又可以将它称为系统功能语法,甚至就叫做功能语法,实际上系统语法和功能语法是两种既有关联又有区别的语法,或者说是 Halliday 这个语法理论中两个既有关联又有区别的组成部分。

系统功能语言学派是一个十分活跃的学派。到目前为止,已

召开过 23 次年会。从第 9 次会议起,年会变成国际性的。这就是说,与会代表不仅来自英国,而且来自世界各地,其中包括北美洲、澳洲和亚洲。除了这一点外,许多并不属于系统功能学派的人来参加会议,也是会议走向国际的一个重要标志。

要使会议吸引人,必须做到两点:一是会议的组织者工作得力,二是会议内容本身具有价值。在前一方面,英国的 Fawcett 发挥了关键作用。在后一方面,以 Halliday 为首的系统功能语言学家在每次会议上所作的高质量发言,是使会议的影响越来越大的主要因素。

系统功能语言学派能在众多的语言学派中立住脚跟,而且能与转换生成语言学派这样富有影响力的学派抗衡,而且并存数十年,毫无疑问,它具有强大的生命力。

系统功能语言学派的生命力到底在哪里?在我们看来,不外乎以下三个方面。一,以 Halliday 为代表的系统功能语言学派有着相当完整的思想体系和理论体系。众所周知,系统功能语言学吸收了前人的许多成果。对此,Halliday 本人曾在“系统语言学的背景”(Systemic Background)一文中怀着感激的心情坦陈,但它绝不是对任何一种现成理论的简单重复或刻意模仿。它有自己的鲜明的语言符号观,有一套独特的研究方法,有明确的研究重点,有既定的奋斗目标,是一个完全独立的语言学派。二,通过数十年的努力,系统功能语言学派的思想体系和理论体系在全世界产生了重大影响。它对语言本质的看法、对语言系统和功能的重视、对语篇的重视、对语域和语境的重视,以及它在以上诸领域所取得的研究成果,引起了整个语言学界的注意。随着时间的推移,越来越多的人认识到它存在的价值。三,有些语言学派只研究抽象的语言能力,忽视具体的语言使用,而系统功能语法将两者视为不可分割的两部分。有些语言学派只注重理论本身的科学性,不注重理论的实用性,而系统功能语言学派既注重理论性,更注重理论的可应用性。可以说,Halliday 的语言理论从它诞生之日起,就具有极强的应用价值。这种理论不仅可以帮助人们认识语言的

性质、语言的功能以及语言使用的规律,而且能够直接运用于课堂教学、翻译、语言对比分析、语言规划、人工智能等许多非常实用的语言交际行为之中。

就“势力范围”而言,系统功能语言学在欧洲、澳洲和亚洲的影响比在其他地方要大。在亚洲,又以中国为最。究其原因,主要有如下几点:一是一批于 70 年代末和 80 年代初去澳大利亚悉尼大学以及麦考里大学学习语言学的中国留学生学成回国后团结一致、共同努力,以召开研讨会、举办讲习班、编辑出版论文集、开设系统功能语言学课程等多种行之有效的办法,宣传系统功能语言学的理论,并力图将这种理论运用于语言教学、汉语研究、英汉对译等语言实际使用过程,使越来越多的中国人了解系统功能学派的语言观、研究方法以及实际作用。二是 Halliday 本人对中国有着特殊的感情,他除了将这种感情转化为对每个中国留学生的真诚关爱和悉心指导外,多次来中国讲学,出席由他的学生主办的研讨会,以相当快的速度将他的最新思想和成果传授给中国语言学界。在他的直接影响下,Hasan、Matthiessen、Fries、Cummings 等系统功能语言学家也先后来过中国,这对扩大系统功能语言学在中国的影响无疑起到积极的推动作用。

这里有必要对国内语言学界所作的努力与贡献作一简单的回顾。

应该说,国内早在 70 年代末就有零星的文章介绍系统功能语言学理论了,但真正有组织的学术活动却是从 1989 年才开始的。这一年,首届全国系统功能语法研讨会在北京大学召开。当时由于国内政治局势动荡,加之研究系统功能语言学的人还不多,参加的人数只有 20 多人。但这 20 多人中集中了当时国内系统功能学派的中坚力量。这次研讨会除了对系统功能语法的理论意义和实际意义作了初步探讨外,还对今后的工作作了一定的规划,决定从此以后每两年召开一次全国性的研讨会。所以,在我们看来,第一次研讨会的召开对于系统功能语言学在中国的发展具有不可磨灭的贡献。

令人高兴的是,1989年后,已按计划先后召开过5次全国性研讨会,时间分别是1991年、1993年、1995年、1997年和1999年,主办单位分别是苏州大学、杭州大学、北京大学和香港理工大学,重庆大学,复旦大学和香港城市大学。参加会议的人数逐年增加,最多的一次达100多人。此外,清华大学和香港理工大学于1995年夏季在清华大学联合主办了“系统功能语言学短训班”。Halliday, Hasan 等著名学者前来讲学,产生了很大影响。

从第一次研讨会算起,每次会议结束后都由主要组织者编辑论文集,现已出版的有《语言系统与功能》(胡壮麟主编,1990),《语言·语篇·语境》(朱永生主编,1993),《语言·系统·结构》(任绍曾主编,1996),《功能语言学在中国的发展》(胡壮麟、方琰主编,1997),《语言的功能——系统、语用和认知》(余谓深等主编,1998)。这些论文集共收入论文近200篇。除了上述论文集刊载的论文之外,还有散见于各种学术刊物的论文300多篇。

在专著方面,也取得了令人瞩目的成果。其中主要有胡壮麟、朱永生、张德禄合著的《系统功能语法概论》(1989)、胡壮麟的《语篇的衔接与连贯》(1994)、程琪龙的《系统功能语法导论》(1994)、程雨民的《语言系统及其运作》(1997)等。

值得注意的是,由杭州大学任绍曾最早发起的全国话语分析研讨会由于在理论框架和研究方法上深受Halliday的影响,从一开始便与系统功能语言学建立了紧密的联系。现在,话语分析研讨会和系统功能语言学研讨会隔年举行,由同一套人马组织,这在全国语言学界算得上是少有的现象。

从多年的实践来看,国内语言学界对系统功能语言学既有理论介绍,更有实际应用。应用的范围包括外语教学(如阅读、翻译、写作、教材编写)、汉语语法分析、英汉语言对比研究、跨文化研究等。将系统功能语言学的思想应用于英语阅读教学的有乐眉云等,应用于汉语分析的有程雨民、胡壮麟、沈家煊、方琰、黄国文、程琪龙、徐赳赳等,应用于文学体裁分析的有任绍曾、胡壮麟、朱永生、张德禄、刘世生等,应用于英语广告分析的有赵建成等,应用于

跨文化交际研究的有高一虹等。

自 80 年代初以来,国内许多学者最大的贡献莫过于以极大的热情和恒心把系统功能语言学介绍进来。根据有关方面的数据统计,近 20 年来,与系统功能语言学有关的论文在国内学术刊物上占有显著地位。然而,必须指出的是,迄今为止,尽管有少数文章可以看作是探索性的,但大多数却属于介绍性的。诚然,介绍工作是有积极意义的,在起始阶段甚至是必不可少的,但如果一直停留在这一层面,语言研究就很难深入,语言理论就很难有新的发现和发展。

与国外语言学界相比,国内语言学界不重视批评,甚至回避批评,害怕批评,宁可多栽花,不愿多栽刺,“和平共处”。这种现象的存在已有多年。如果这种现象长期持续下去,国内学者恐怕在学术上是很难真正有所建树的。

学术是需要许多人共同探讨的。有比较才能有鉴别;有争论才能有认识上的提高。我们希望国内语言学界的同仁共同努力,创造一种更为健康的学术气氛,对别人提出的理论既尊重,又不盲从,敢于思考,畅所欲言,坚持正确的,修正错误的。只有如此,学术才能有进步,社会才能有发展。

说到这里,有必要谈一谈我们为什么要提出“系统功能语言学多维思考”这一课题。

1983 年初,本书作者之一有幸受国家教育部派遣,赴澳大利亚悉尼大学语言学系留学,成为 Halliday 的学生,在他的指导下,学习了两年系统功能语言学。1985 年回国后,在教学之余,始终没有放弃对这种语言理论的学习和研究。在此过程中,对 Halliday 等系统功能语言学家博大精深的学说不断有新的领悟,也不时产生一些疑问。有些疑问是由于自己理解错误或理解不透引起的。经过一段时间的思考,便理解了,想通了。但也有些疑问看来是由于 Halliday 等人的学说本身似乎不够完善而产生的。这些疑问的产生,促使我们多读书,勤思考。通过读书和思考,萌生了一些想法。这些想法也许是正确的,也许是错误的。与其藏在心

里,还不如说出来供大家参考和争论,兴许对读者有些帮助。这便是我们合作撰写本书的初衷。

系统功能语言学涉及面广,包含的内容多,我们不想、也无法做到面面俱到。我们在本书中只涉及系统功能语言学的几个重要方面,如 Halliday 等人的语言系统思想、功能思想、衔接理论、连贯标准,以及系统功能语言学与其他一些学派之间的关系。具体地说,本书分为 10 章。前 7 章是对系统功能语言学本身的一些主要内容进行评论,根据我们现有的认识水平,实事求是地肯定长处,指出不足,并试图提出改进方案。后 3 章将系统功能语言学与转换生成语言学等其他语言理论进行比较,试图发现系统功能语言学理论与其他语言理论之间的互补之处。重点是从这些理论中寻找能够进一步丰富系统功能语言学理论的成分。

本书共 10 章。其中第 6 章、第 7 章和第 10 章由严世清撰写,其余各章由朱永生执笔。

我们衷心感谢北京大学胡壮麟教授为我们这本书作序。与此同时,感谢他多年来对我们这些后学的关心、培养与支持。

我们也衷心感谢上海外语教育出版社积极扶植学术研究,使我们这类理论性较强的著作能够问世。

必须承认,我们这本书涉及的问题,并没有覆盖系统功能语言学的全部内容。因此,研究的广度还有待今后进一步扩大。另外,由于时间和水平的限制,有些问题来不及作更加深入细致的探讨。我们期待着读者的批评和指正,愿意和大家一起共同努力,把系统功能语言学的理论研究和实际应用推向一个新的高度。

目 录

序 ix

作者的话 xiii

第一章 语言的系统 1

- 1 Firth 对系统的论述 1
- 2 Halliday 对系统的论述 3
 - 2.1 对 Firth 系统思想的继承与发展 3
 - 2.2 语言系统的特点 4
 - 2.3 Halliday 等人在系统网络描写方面的成绩 7
 - 2.4 语言系统与社会文化的关系 9
 - 2.5 系统与结构的关系 9
 - 2.6 系统与语篇的关系 10
- 3 系统思想与计算语言学 11
- 4 Halliday 系统理论的不足 14
- 5 结束语 16

第二章 语言三大功能说 17

- 1 多功能论者对语言功能的看法 17
- 2 Halliday 对语言功能的看法 19
 - 2.1 一般意义上的“功能” 20
 - 2.2 微观功能 20
 - 2.3 宏观功能 22
 - 2.4 纯理功能 24

2.4.1 Halliday 对三大纯理功能的解释	24
2.4.2 系统功能学派内部对纯理功能学说的看法	24
2.4.3 纯理功能与宏观功能的关系	25
2.4.4 Halliday 的纯理功能说与其他多功能说的对照	26
2.4.5 纯理功能之间的关系	26
2.5 语法功能	27
2.6 五种功能之间的关系	27
2.7 纯理功能在语言系统中的体现	28
3 对 Halliday 纯理功能思想的两点看法	28
3.1 纯理功能是事实还是假设?	28
3.2 纯理功能与语义系统如何对应?	30
3.2.1 如何看待 Halliday 和 Hasan 的不同看法	31
3.2.2 我们对纯理功能与语义系统对应关系的看法	32
3.2.2.1 概念功能与及物性系统的对应关系	32
3.2.2.2 人际功能与语气和情态系统的对应关系	33
3.2.2.3 语篇功能与信息结构的对应关系	38
3.3 三大纯理功能之间的相互关系	40
4 结束语	43
第三章 语篇的衔接	44
1 衔接理论的基本内容与表现形式	44
1.1 衔接理论的基本内容	44
1.2 衔接的表现形式	46
1.2.1 照应	46
1.2.2 省略	48
1.2.3 替代	49
1.2.4 连接	50
1.2.5 重复	51
1.2.6 同义/反义	51
1.2.7 同现	52